







FRANÇOISE ROJARE

# MNÉMOPOLIS

TRADUCTION GRAPHIQUE  
D'UN FRAGMENT DE  
« COMPACT »  
DE MAURICE ROCHE









la palotonnerie

mit

OUR!

UN CAUCHEMAR INTERESSANT OUVRONS L'OEIL!

!!!

SOUFFLE

visage?

objet

ON NE SOUFFRE PAS DE SOUFFRIER

le métissage des microbes dominais



on sue immat  
baignant dans  
un amalgame  
d'odeurs



SAIT TOUT CELA, POUR  
VOIR LU DANS CERTAIN  
OCCLUSURES DU DE PLIAN



on deglobetrotter mort  
en Sibirie dans une  
mine de sel



TAHITI EST D'ACC

IAORA! BIENVE

ORIGINALITÉ DE T  
Le territoire de ce peuple est un  
habitant tahitien s'oppose à pr  
qui passé et l'harmonie sans contrain  
médiane. L'œuvre monumentale de  
réalisation dédicacée par le Capitain  
d'arrêt dans le 4ème et 10ème trimestre de  
1988. Ce sont les coutumes et le rhytm  
de la vie tahitienne.

POPULATION :  
La Polynésie Française est peuplée  
de 400 000 dans l'île de Tahiti. La C  
10 000 habitants.

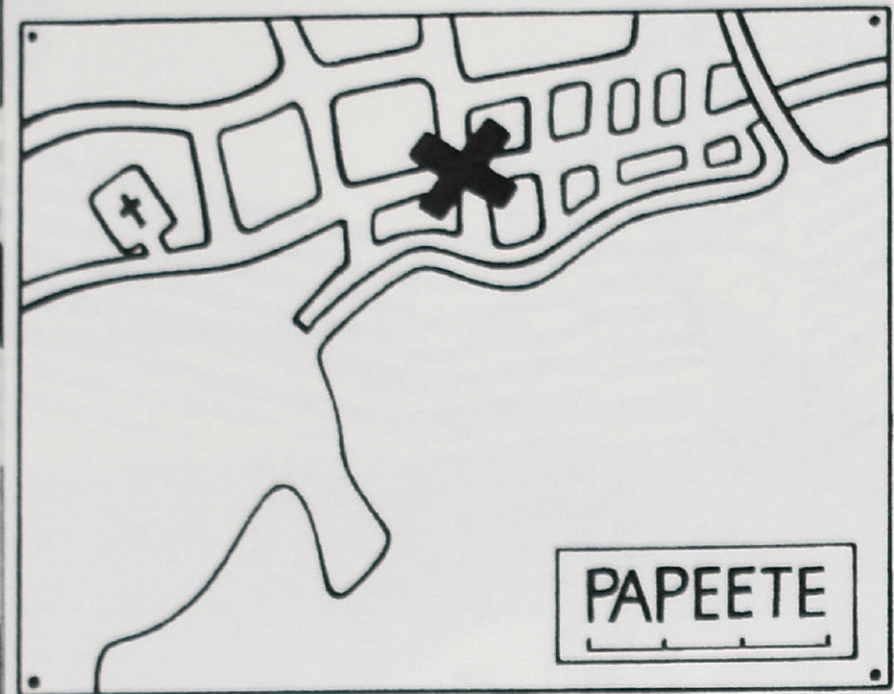
LANGUES :  
Le français est la langue officielle. Le  
taïtien est également employé. L'anglais est  
utilisé dans le commerce.

CLIMAT :  
Température moyenne : 25° - 25°C

MONNAIE :  
Le franc « Pacifique », de 100 CFP.  
Pour le détail voir l'Annuaire des  
services de l'Etat, le simple des affaires,  
le simple des affaires, le simple des affaires.

ne  
ne  
c'est  
sans  
Bodeker  
Papeete (oc  
moite) : ici  
souffre plu  
presque  
espoir





PAPEETE



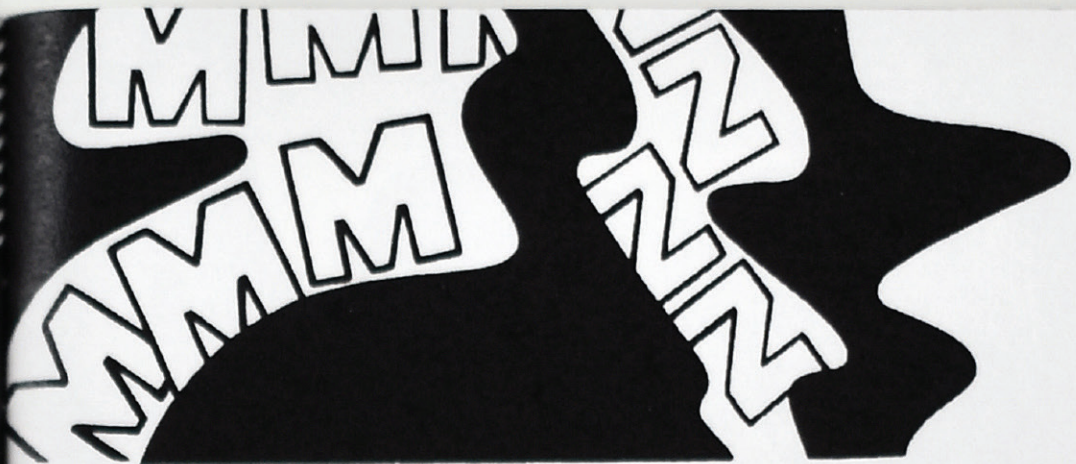
*et ce geste suffit pour que l'on  
transporté à cet endroit même où l'on  
où l'on vient de se réveiller*



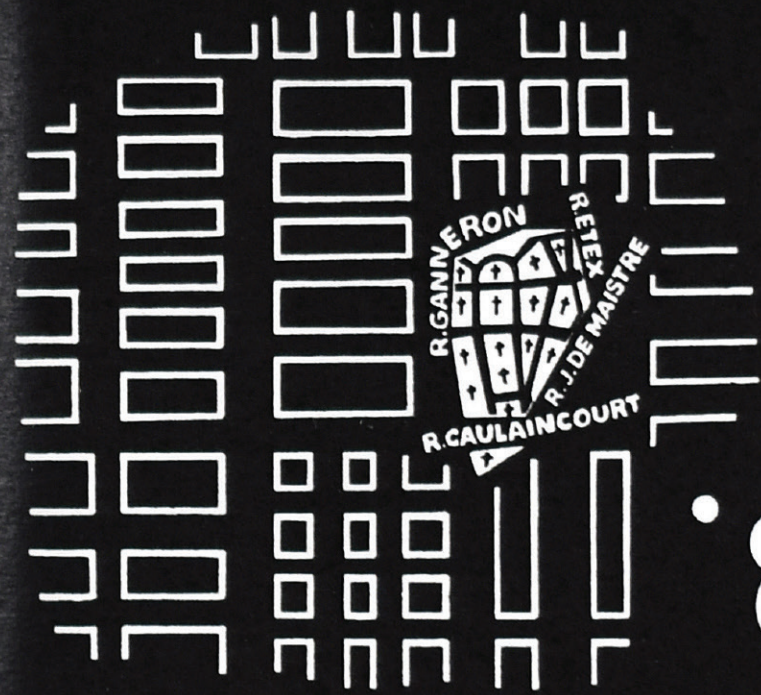
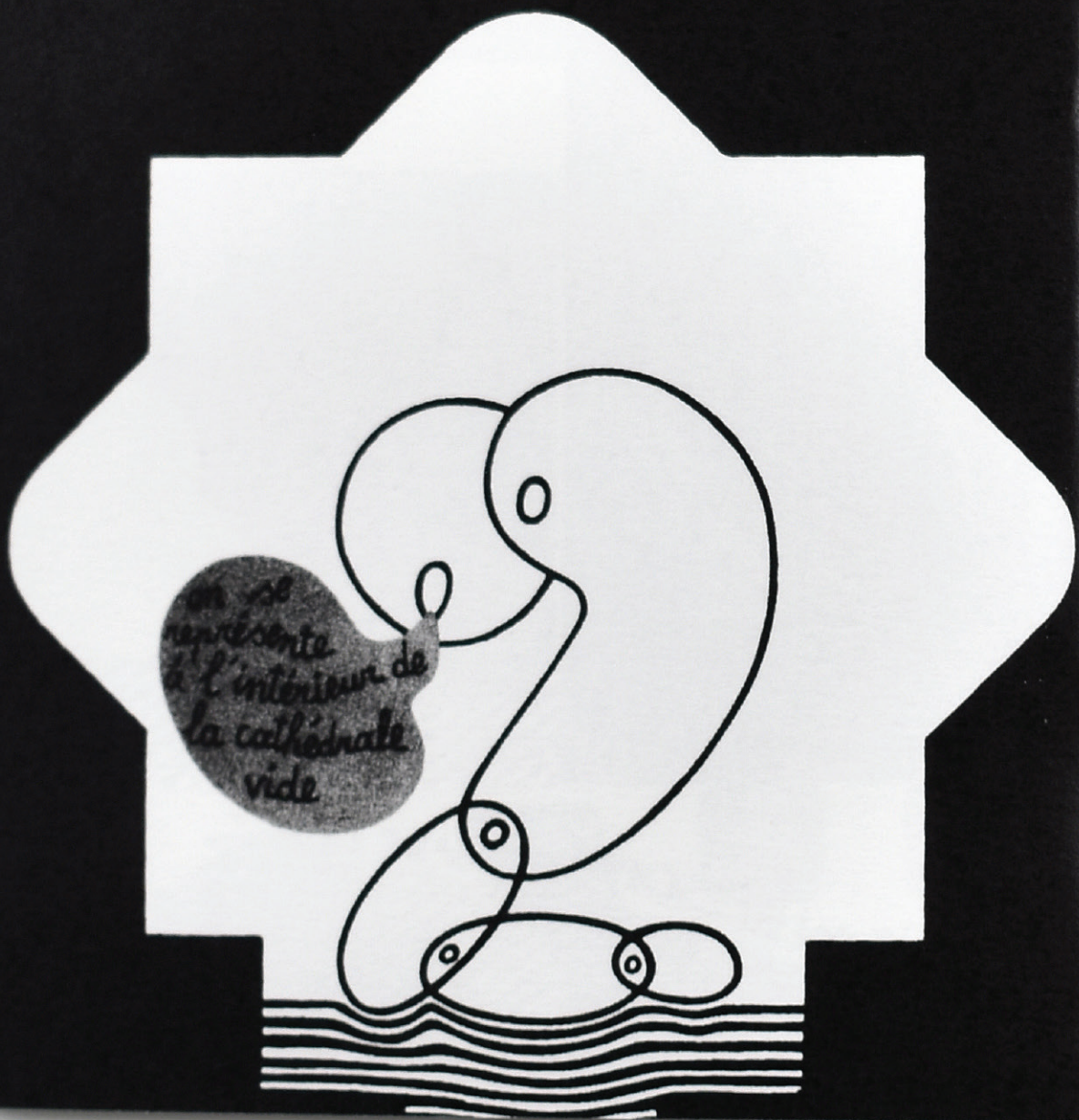
**MAIS ON RESSENT L'ETAU DE LA NUIT**



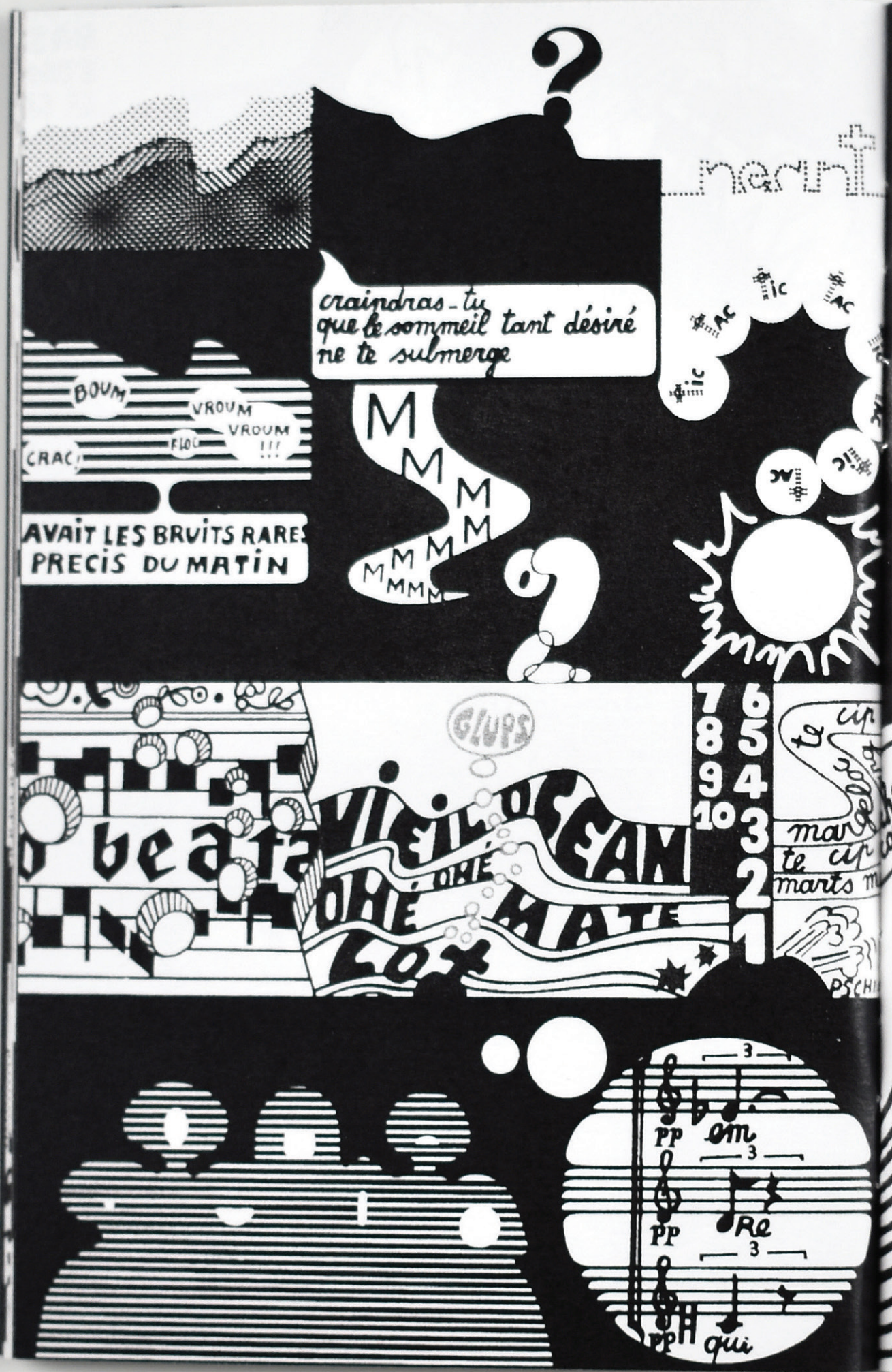
*se sont de plus en plus étriqués  
neure que le monde s'élargit*



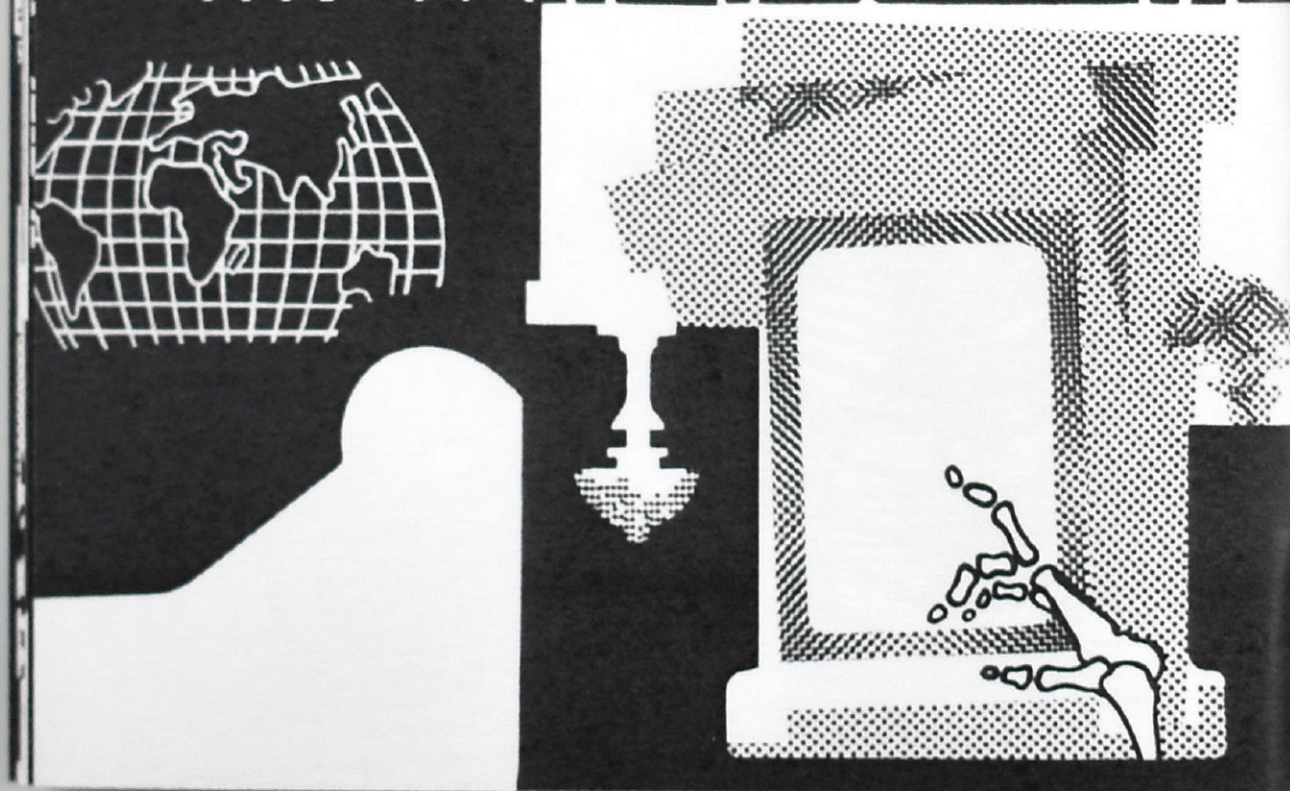
**BAS  
ETAP  
LE SE  
MOY  
DE C  
MUN  
QUE  
AVEC  
MOR**











insomniac  
celloson  
unelusion

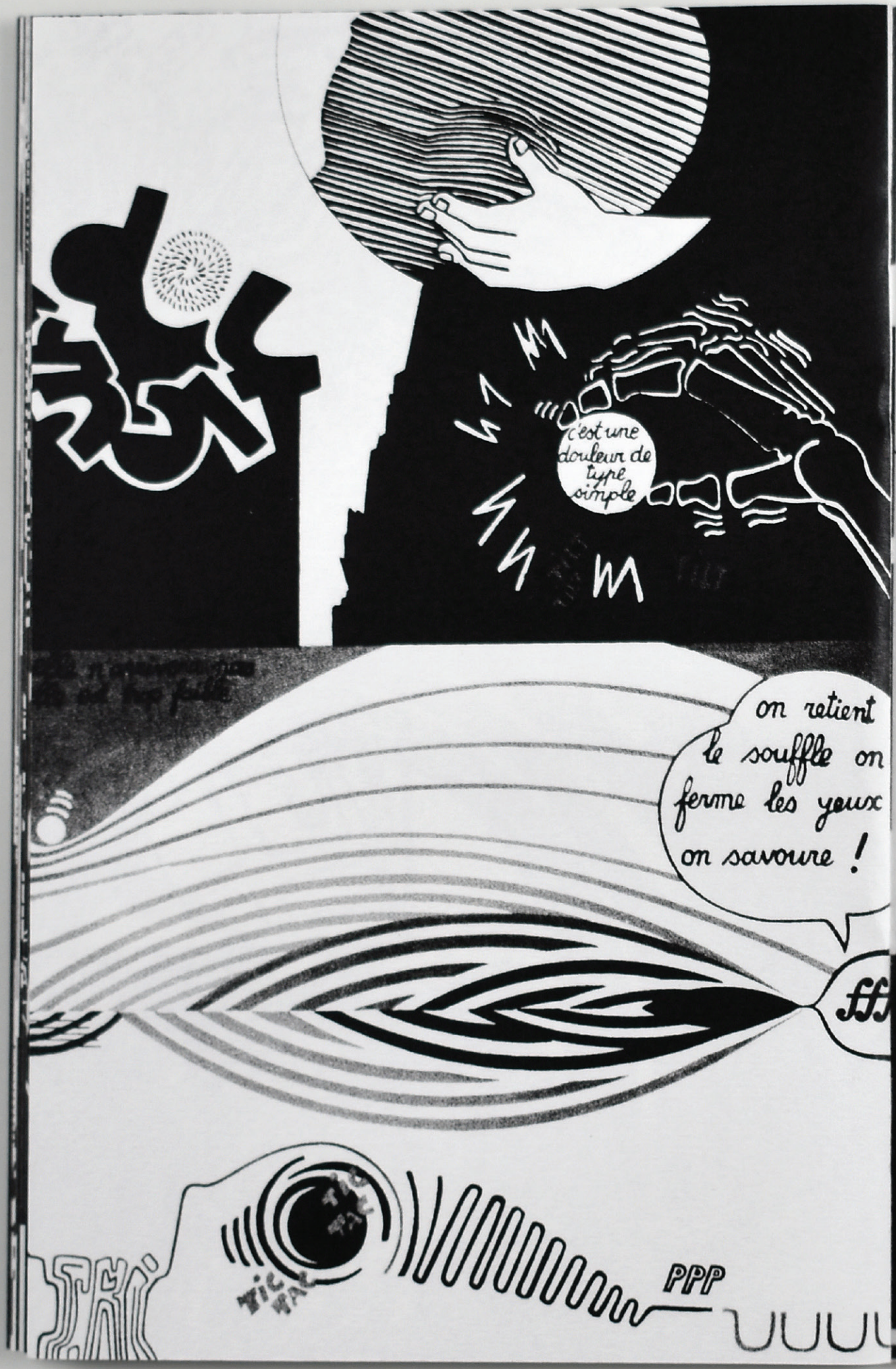
itnuitnuit  
nuitnuit  
itnuitnuit  
nuitnuit  
itnuitnuit  
nuitnuit  
itnuitnuit



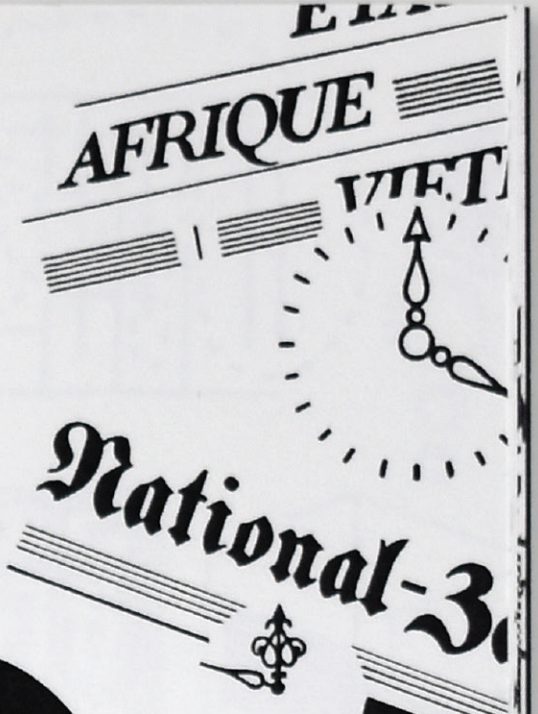
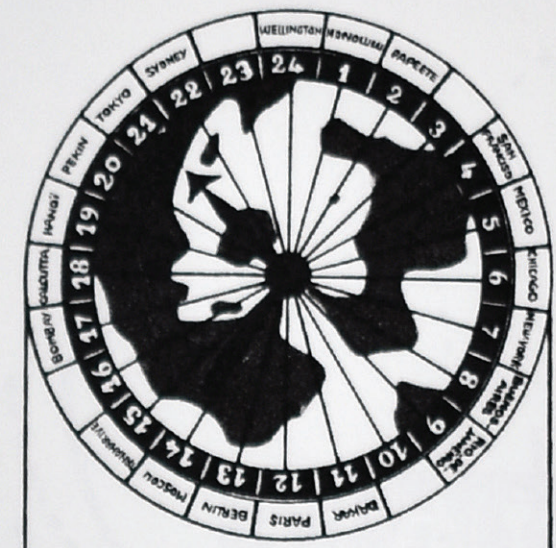
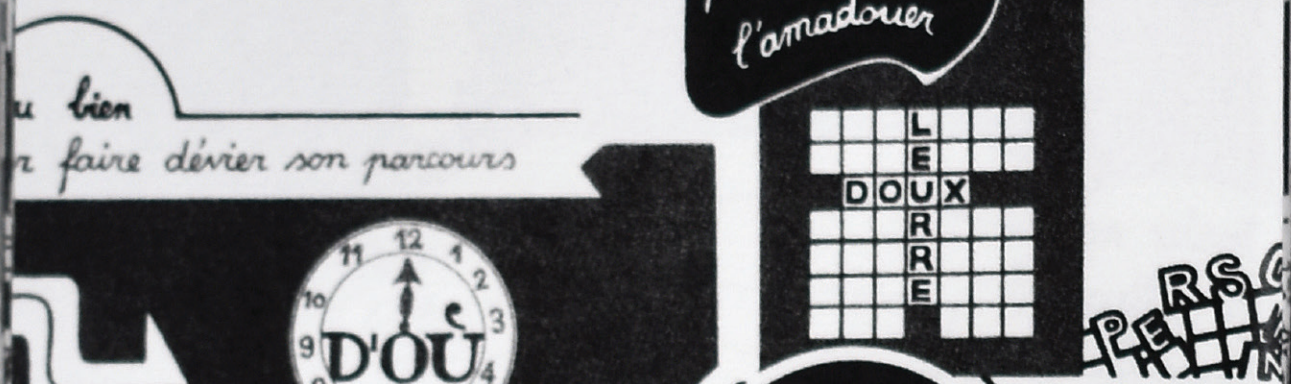
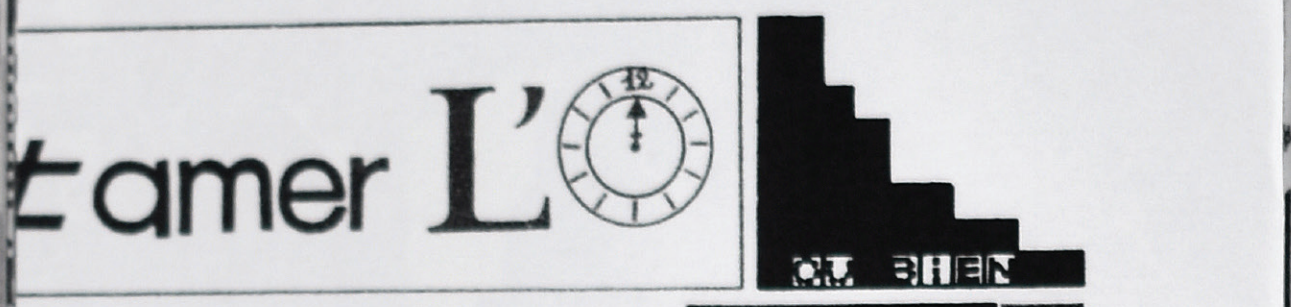
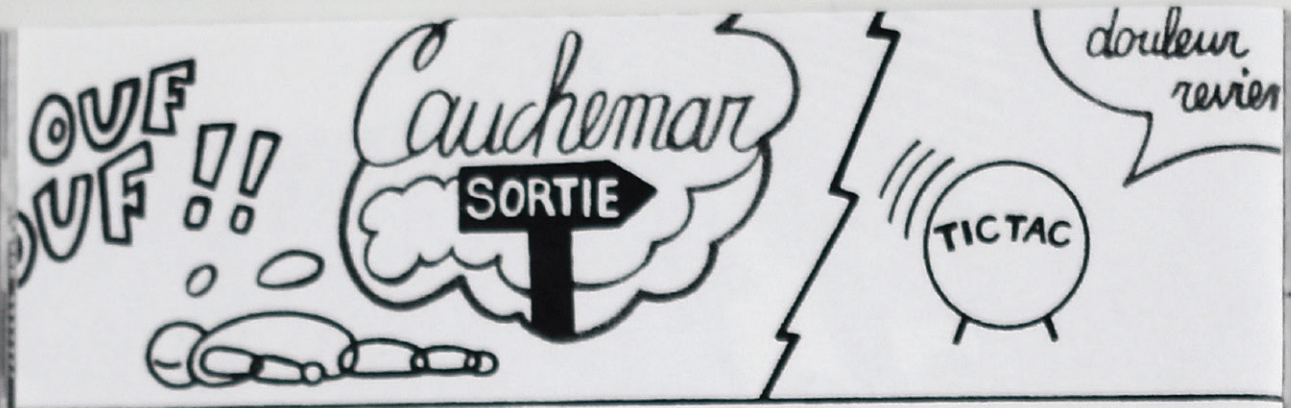




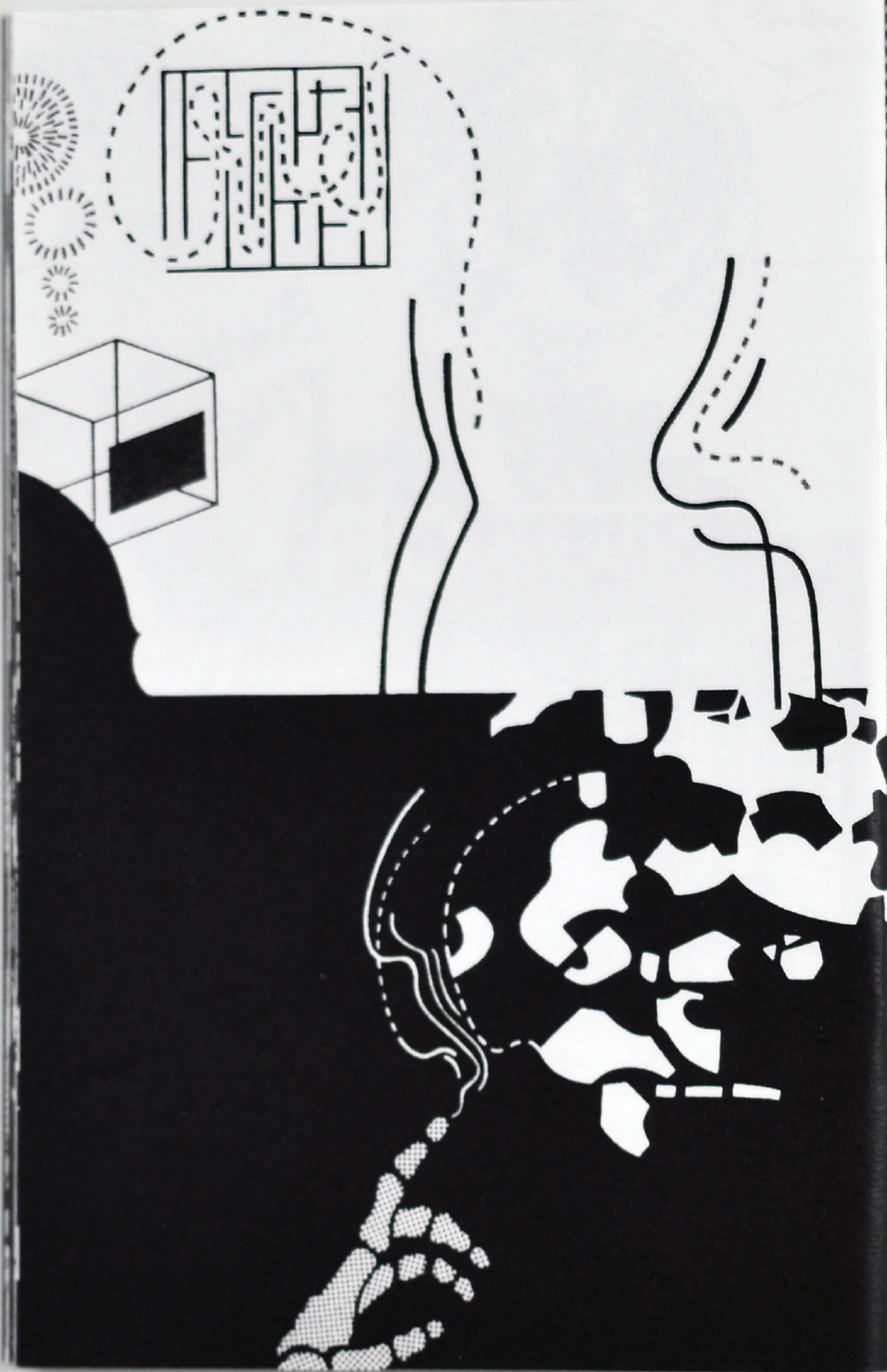






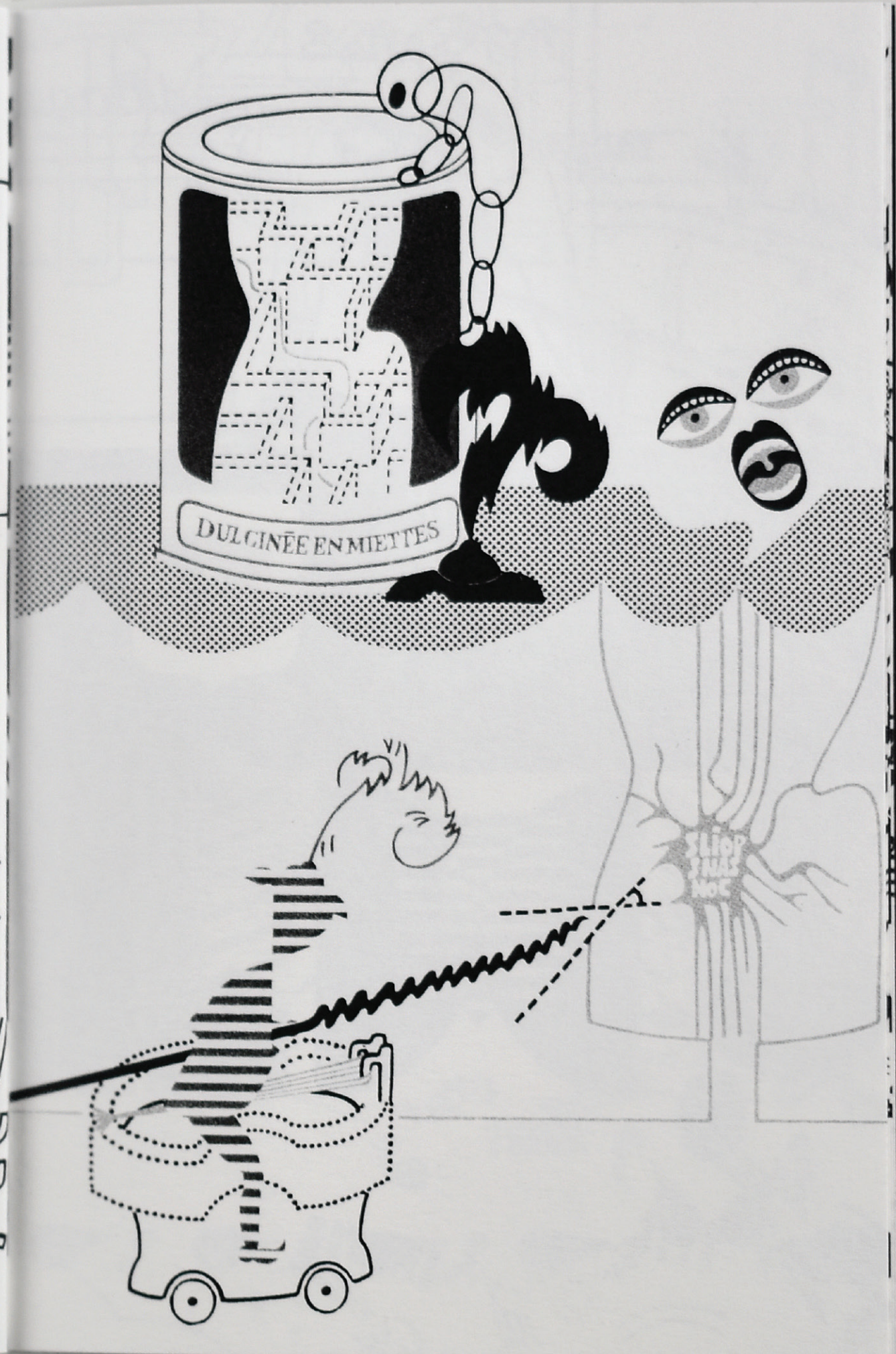




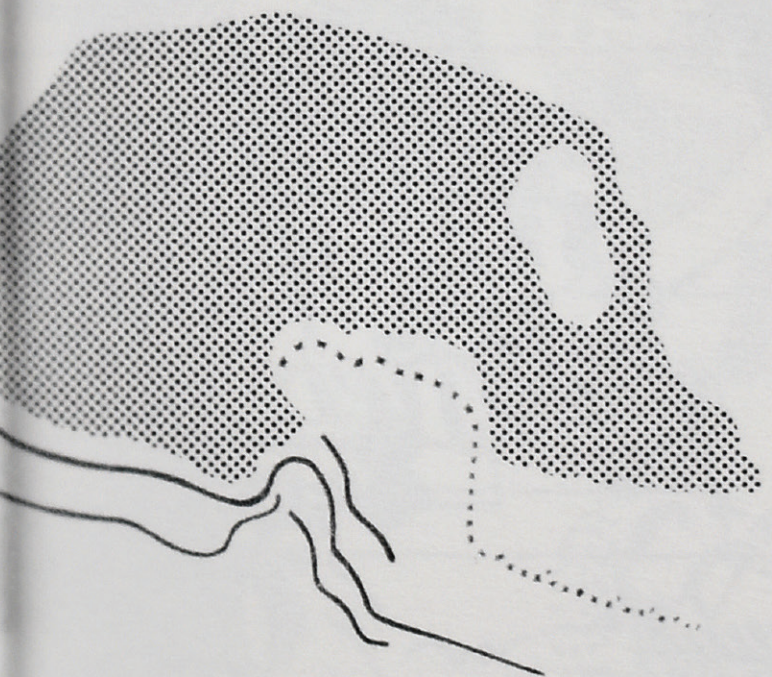
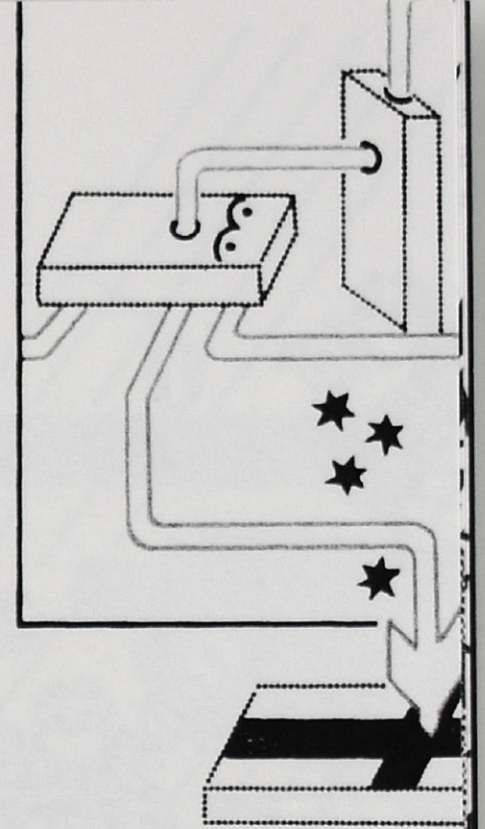
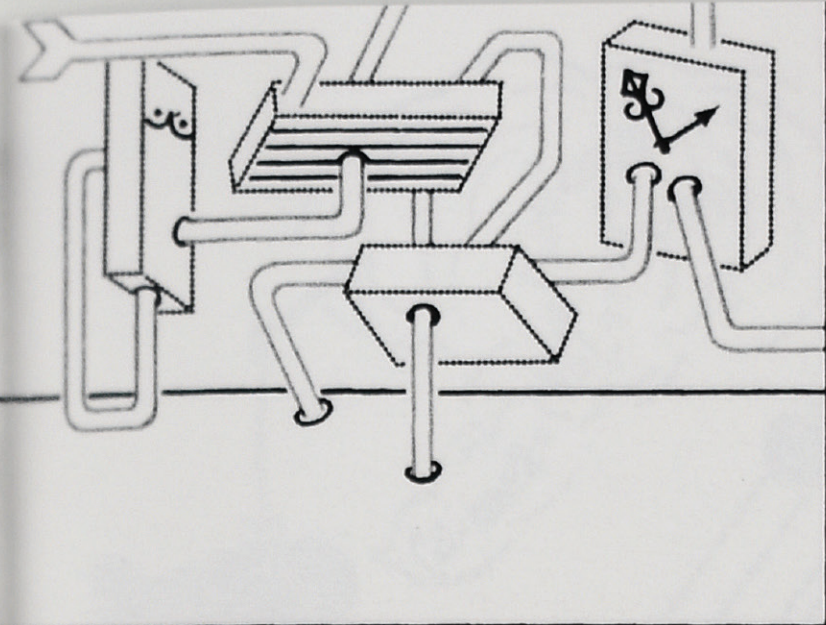
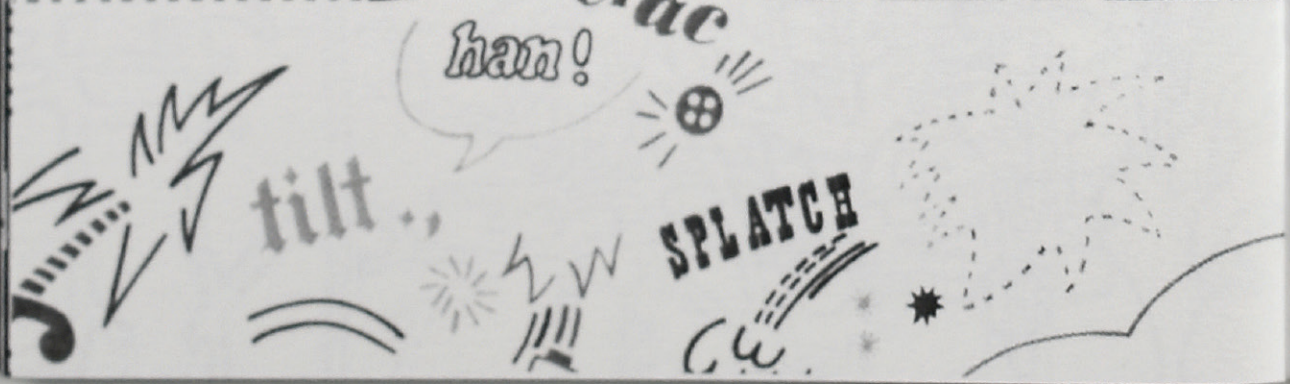
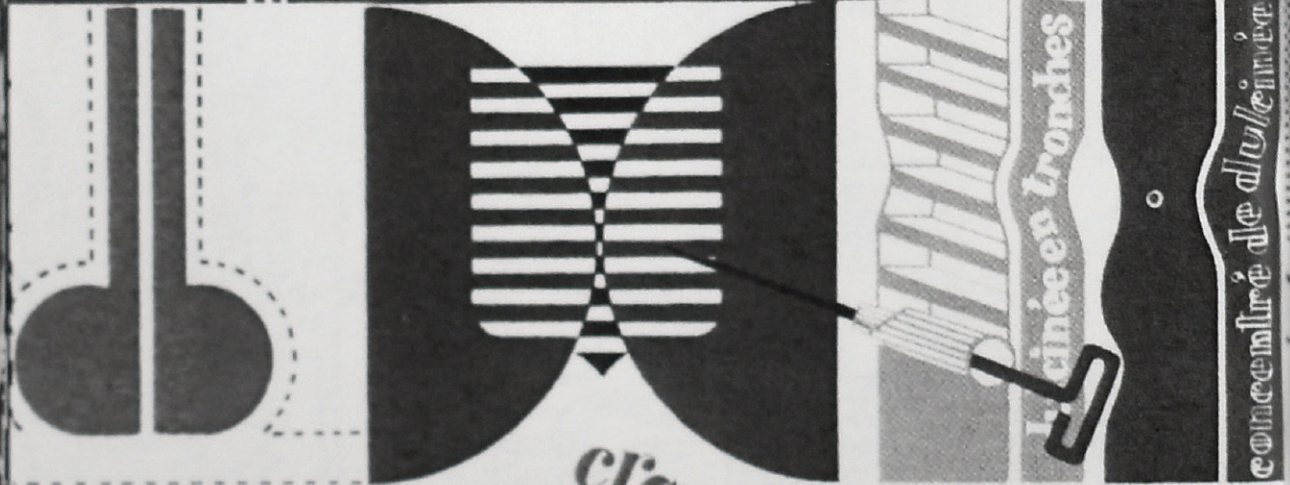


IN GIRUM IMUS NOCTE





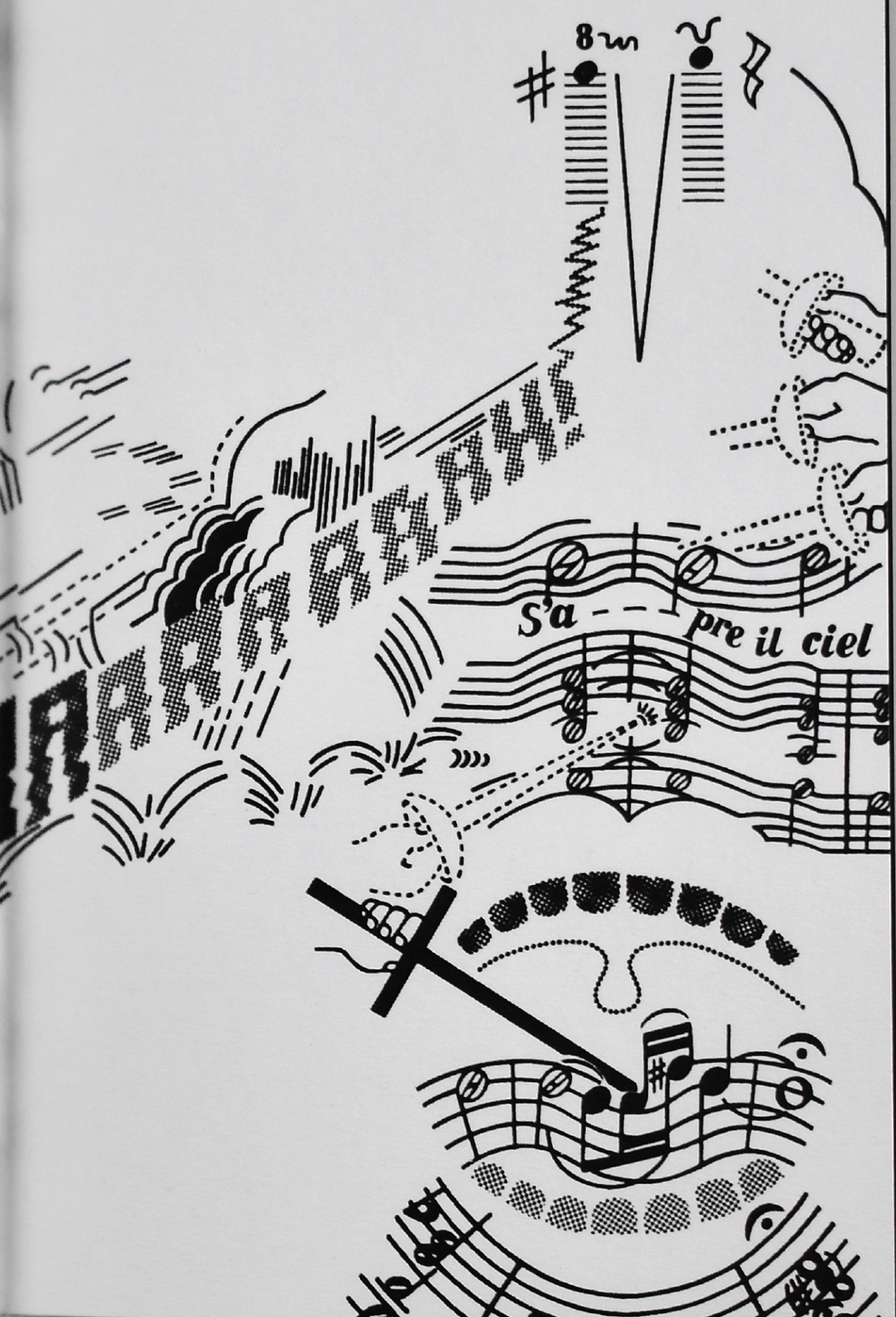














## Argument \*

• Tu perdras le sommeil au fur que tu perdras la vue. • lambeaux de souvenirs (ou hallucinations?) et débris sonores te parvenant de l'  
• retrouver cette fissure par où le soleil t'aura pénétré de son ombre... trou de mémoire éblouie... Tu tourneras lentement la tête  
à gauche à droite

• Tu t'obstineras à resserrer l'obscurité (...) et ainsi *On se réveille*. • « *On ne souffre pas de souffrir*. » • *Dans cette ville sur cette ville fixée au mur par quatre punaises* • ce geste suffit pour que l'on soit transporté à cet endroit même où l'on est. (...) *La chambre dans l'obscurité... on la croit loin et c'est une autre* • *On se sent de plus en plus étriqué à mesure que le monde s'élargit*.

• « aeternam dona eis, » • Cité absolue où nulle part c'est temps.  
• Tu seras au même endroit au même moment; et *Il était toujours minuit quelque part* • sur un « *et caetera* » du temps tu • auras toute la nuit devant toi • Je serai mort aussi longtemps que n'importe qui •; et les *miroirs en braille ça n'existe pas*. • *On a la joue droite enflée...* • *subtils canons rythmiques d'un onde hurlante. Douleur absolue.* •

*On essaye quelques calembours. Pour l'amadouer : « DOUX LEURRE » ; pour faire dévier son parcours : « D'OU L'HEURE ? »*

*Ou bien il n'y avait personne ou bien il n'y avait pas d'issue.*  
• *selon un tempo de lecture, à la même heure mais pas au même moment.*  
*On est la somme de tout cela* • mon état d'âme héraldisé • drames de temps jadis, trames d'outrages ourdies : dame de tragédie... • — Baisoigne! hurlait la folle, aboule ton bise-ménasse! • mézigue aiguissant zigzag le tout sur le tout. • *regressus ad originem* pour coïncider avec la cosmogonie  
•• La dure mêlée •• Une mesure pour rien : « du père, du fils, trois, quatre... » — Spadassassin!

M. R.

\* Voir « Compact » par Maurice Roche, Éd. du Seuil, pages 15 à 39.



Mnémopolis a précédemment été publié en 1970 dans le n° 5  
de la revue *Change* aux éditions du Seuil.

Malgré nos recherches, nous n'avons pas retrouvé la trace  
de Françoise Rojare.  
L'absence d'originaux explique ainsi en partie la qualité inégale  
de ces reproductions.

Merci à Christian Rosset pour la découverte de cette œuvre.

Achévé d'imprimer en avril 2016 chez Artgrafik à Vaux-sur-mer  
sur papiers Fedrigoni Ispira nero mistero 250, Old Mill PW indigo 150  
et X-PER P.W. 250.

Dépôt légal à parution  
Tous droits réservés  
979-10-95922-04-9

7 €



FRANÇOISE ROJARE  
(D'APRÈS MAURICE ROCHE)

# MNÉMO POLIS

ADVERSE